

汉译世界学术名著丛书



分科本◎哲学

纪念版

善的研究

〔日〕西田几多郎 著



商務印書館
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

善的研究

〔日〕西田几多郎 著

柯棣 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

善的研究/(日)西田几多郎著;何倩译. —北京:商务印书馆,2017
(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.哲学)
ISBN 978-7-100-13691-4

I. ①善… II. ①西… ②何… III. ①现代哲学—日本 IV. ①B313.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 089894 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120周年纪念版·分科本)

善 的 研 究

〔日〕西田几多郎 著
何倩 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京冠中印刷厂印刷
ISBN 978-7-100-13691-4

2017年6月第1版 开本880×1240 1/32
2017年6月北京第1次印刷 印张6
定价:26.00元

Niels Bohr

THE PHILOSOPHICAL WRITINGS OF NIELS BOHR

Copyright © by Niels Bohr

Chinese translation copyright © 1998 by

the Commercial Press

Copyright licensed by Aage Bohr,

the copyright holder of Niels Bohr's writings

All Rights Reserved

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国志,不改初心。

选译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



新版序

本书已经重印多次,许多字迹不清,所以这次书店决定重新排印。这本书是把我的观点略加整理之后最初问世的著作,只是年轻时代的一些想法。我本想借此机会对书中的一些地方加以删改或补充,但思想总是时时刻刻变化的东西,事隔几十年,实已无从下笔。因此只好仍旧保持本书的原来面目。

从今天的观点来看,本书的立场是意识的立场,也可能被看做是心理主义的。纵然受到这种非难也是无可奈何的。不过就是在写这本书的时期,潜藏在我的思想深处的,我认为也不是仅仅这一点。我的纯粹经验的立场,到了我写《自觉中的直观和反省》一书时,就通过费希特的“纯粹活动”的立场,发展成为绝对意志的立场;到了写《从动者到见者》一书的后半部时,又通过希腊哲学转变到“场所”的观点。到那个时候我才觉得获得了对我的思想进行逻辑化的开端。于是“场所”的观点,就具体化为“辩证法的一般者”,同时“辩证法的一般者”的立场就直接化为“行为的直观”的立场。在本书中所说的直接经验的世界或纯粹经验的世界,现在已经看做是历史实在的世界了。行为的直观世界、即想象的世界才是真正的纯粹经验的世界。



费希纳^①自己说过：有一天早晨，他坐在莱比锡玫瑰谷的凳子上休息，在春天晴朗的阳光下眺望着鸟语花香、群蝶飞舞的牧场，心中一反过去那种无声无色的自然科学式的黑夜般的看法，而沉迷于当前现实的真实的白昼的思考。我不知受了什么影响，很早以前就抱有这样的想法，即认为实在必须就是现实原样，所谓物质世界也不过是从这种现实思考出来的。现在还可以回忆起我在高等学校学习时期，一边在金泽市的大街上走着路，一边像做梦似地沉湎于这种思考的情景。当时的思考可能就是构成这本书的基础。我在写这本书的时候，根本没有想到它能够在这样长的时间内为许多人所读，也没有想到我还能活得这么久和看到这本书再版。因此，面对这本书，不禁有命途曲折之感。

昭和十一年(1936 年)十月

著 者

^① 费希纳(G. T. Fechner, 1801—1887)，德国唯心主义哲学家，现代实验心理学创始人。——译者



再 版 序

本书自从出版以来,已经过了十年多的岁月,而写这本书比出版还要早好几年。来到京都以后,获得专心读书和思索的机会,使我的思想多少得到了一些洗练和充实。因此,对这本书逐渐感到有些不满意,最后甚至想使它绝版。但是,后来由于各方面要求出版,我也考虑到自己再要写出一本能像这样包括我的整个思想的新书,将在几年之后,所以决定使本书重新问世。在这次出版的时候,曾蒙务台、世良两位文学士为我担任字句的订正和校对之劳,不胜感激。

大正十年(1921年)一月

西田几多郎



序

这本书是我在金泽第四高等学校教书的许多年里写的。起初,我本来想在这本书里特别就有关实在的部分详加论述,即行出版,但是由于疾病和种种事情的牵扯,终于未能达到目的。这样经过几年之后,自己的思想也有了若干的变化,使我感到难以完成自己的初衷,所以才决定将本书就以现在的面目先行问世。

这本书,我是先完成第二编和第三编,然后又加写两编,列为第一编和第四编。第一编阐述作为我的思想根底的纯粹经验的性质,初读的人可以省略。第二编叙述我的哲学思想,可以说是本书的重点。第三编本来打算以前一编的思想为基础,论述善的问题,但也无妨把它看做是独立的伦理学。第四编则就我一向当做哲学的终结来看的宗教问题,叙述了我的看法。这编是我在病中写的,难免有很多不完整的地方,但总算达到了我想要说的终点。我所以特别将本书命名为《善的研究》,是由于在本书里,尽管哲学上的研究占据了前半篇幅,但人生的问题毕竟还是本书的中心和终结。

我从很久以来,就持有把纯粹经验当做唯一的实在来说明一切的想法。起先虽然读了一下马赫等人的著作,但总是不能得到满足。后来,由于体会到不是有了个人才有经验,而是有了经验才有个人,而且经验比个人的区别更是根本性的,就从这种体会出



发,摆脱了唯我论;并且由于认为经验是能动的,从而可以和费希特以后的超越哲学进行调和,所以才写成了本书的第二编,当然还是不完善的。

进行思索的人,也许会被墨菲斯特利斯^①嘲笑为:“有如在绿色的原野上吃枯草的动物。”但是,就像哲学家黑格尔所说的“命里注定罚我思考哲理”那样,人们一旦吃了伊甸乐园^②的禁果,就不得不受这种折磨。

明治四十四年(1911年)一月

西田几多郎

于京都



① 歌德所作《浮士德》中的魔鬼。——译者

② 伊甸乐园(Eden):基督教《圣经》中神为人类始祖亚当(Adam)及其妻夏娃(Eve)所设置的乐园。园中有分别善恶的树,神禁止亚当、夏娃吃树上的果实,所以叫做禁果。——译者

目 录

新版序	1
再版序	3
序	5

第一编 纯粹经验

第一章 纯粹经验	3
第二章 思维	11
第三章 意志	20
第四章 知的直观	30

第二编 实在

第一章 研究的出发点	37
第二章 意识现象是唯一的实在	42
第三章 实在的真景	48
第四章 真正的实在经常具有同一的形式	53
第五章 真正的实在的根本形式	57
第六章 唯一实在	61



第七章	实在的分化发展	65
第八章	自然	70
第九章	精神	75
第十章	作为实在的神	82

第三编 善

第一章	行为(上)	89
第二章	行为(下)	94
第三章	意志的自由	97
第四章	价值的研究	102
第五章	伦理学的各种学说(其一)	105
第六章	伦理学的各种学说(其二)	109
第七章	伦理学的各种学说(其三)	113
第八章	伦理学的各种学说(其四)	117
第九章	善(活动主义)	124
第十章	人格的善	129
第十一章	善行为的动机(善的形式)	134
第十二章	善行为的目的(善的内容)	138
第十三章	完整的善行	144

第四编 宗教

第一章	宗教的要求	151
第二章	宗教的本质	155



第三章	神	160
第四章	神与世界	170
第五章	知与爱	176



第一编

纯粹经验

第一章 纯粹经验

所谓经验,就是照事实原样而感知的意思。也就是完全去掉自己的加工,按照事实来感知。一般所说的经验,实际上总夹杂着某种思想,因此所谓纯粹的,实指丝毫未加思虑辨别的、真正经验的本来状态而言。例如在看到一种颜色或听到一种声音的瞬息之间,不仅还没有考虑这是外物的作用或是自己在感觉它,而且还没有判断这个颜色或声音是什么之前的那种状态。因此,纯粹经验与直接经验是同一的。当人们直接地经验到自己的意识状态时,还没有主客之分,知识和它的对象是完全合一的。这是最纯的经验。当然,在普通情况下所谓“经验”一词的意义,并不明确,像冯特^①就把基于经验推论出来的知识也名之为间接经验,称物理学、化学等为间接经验的学问。^②但是这些知识不能说是正确意义上的经验的。不仅如此,即使是意识现象,自己也不能经验他人的意识;即使是自己的意识,如果是对过去的想起或者是对现在的意识进行了判断,也已经不是纯粹的经验了。真正的纯粹经验是不具有任何意义的,而只是照事实原样的现在意识。

① 冯特(W. M. Wundt, 1832—1920),德国的唯心主义哲学家和心理学家。——译者

② 冯特:《心理学概论》(Grundriss der Psychologie),序言,第1节。

